



Añaskitu

Wawakuna ñawinankupaq

Qanchis chunka, N° 70, Noviembre-Diciembre 2010

Suplemento del Conosur Ñawpaqman N° 139

LLALLAGUA, NORTE POTOSÍ: TODOS SANTOS

“Mast’aku, t’anta wawa, takiykuna, torochico”

Todos Santospis ripunña. Añaskitu Llallagua Ilaqtaman Todos Santos raymi qhawariq ch’usarirqa. Chaypi wawakuna rezamusqanku, takirisqanku chayamuq almakunapaq.



“Todos Santospis almas
chayamunku, nuqayku tukuy
imawan suyayku, paykuna
sayk’usqas,
chayamunku,
sumaqta
mikhurispas
samarinku.
Chaymanta
wawakuna rezanku,
t’anta wawata
qupuyku, kuraq
runakunamanri uk
tutuma aqhawan
yapaykuyku, almasman
ch’allaykunankupaq”.

*Imataq
“torochico”,
chaytapis
Añaskitu
riqsirimusqa,
kaymanta
qhipan p’anqapi
parlarisunchik.*

Añaskituman apachimunku

Qhawariychik, kay jina k'achituta siqispa, qillqaspa tukuy llinp'iwan k'ancharisaqta apachimuwanku wawakuna.

Provincia Ayopaya: Unidad Educativa "Taracollo"



"Kayta apachimuni Taracollo escuelaypi ruwaspa, ajinata nuqayku kawsakuyku, manchay kusisqas campopiqa kakuyku" Suti: Dora Ricaldes Suqta watayuy kani. Yachachiknin: Félix Policario



"Siqini: Wasiyta, escuelayta, comunidadniya ima" Suti: Reynaldo Suqta watayuy kani. Yachachiknin: Félix Policario



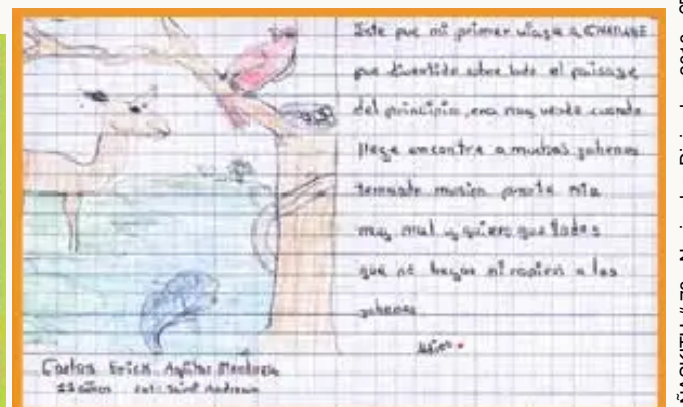
Provincia Quillacollo Colegio "Saint Andrew's"



"Yo me llamo José Víctor Quinteros Torrez, he dibujado este elefante porque le gusta mucho a mi hermano, él se llama Santiago. Estoy en 6to Grado, tengo 10 años".



"Queridos niños lectores del "Añaskitu", en primer lugar quería felicitarles a todos, por sus dibujos, estuvieron muy hermosos, yo me llamo Dayana Madeley Rueda Maldonado, estudio en el Colegio "Saint Andrew's", tengo 11 años, estoy en 6to. Tengo cuatro perritos Loba, León, Chocola, Chapirula. Estoy ansiosa por conocer a todos ustedes".



WAWAPURA RIQSINAKUNA



Santa Rosa, Beni: "Nosotras hemos participado de la VII Marcha Indígena del oriente boliviano, caminamos con nuestros papás y nuestra mascota que es un melerito" (21-VI-10)



Chhiruni, prov. Bolívar: "2 de agosto p'unchay escuelaypi profesores tusurichiwayku, Chayman nuqapis tusuq rirqani. Napaykuni tukuy "Añaskitu" p'anqata ñawiqkunaman".



Nosotras también festejamos la fiesta de nuestro pueblo San Pablo, aquí bailamos con nuestro típico tipoy. Nuestro pueblo se encuentra en la provincia Marban del departamento de Beni en pleno oriente boliviano.



Cerro Grande, frontera entre Santa Cruz y Beni: "En este asfalto estoy yendo al chaco en mi caballo. Saludo a los lectores del "Añaskitu" (junio 2010)



Territorio TIPNIS (Beni): "Vivo en mi territorio TIPNIS, nosotros vivimos de la caza y la pesca, he ido al río y miren lo que he pescado, esto será nuestra comida del día"



Villarroel: "Hola, nosotros mandamos saludos a los lectores del Añaskitu, estamos con mi profesor en nuestra escuela" (Norte Ayopaya)



Campero: "Maniy pallayta nuqaykupis yanapachkayku, jank'ata mikhunaykupaq (Rumi Cancha)

MUSUQ CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

Constituciónpi Primera Parte ñawikunña. Kunan SEGUNDA PARTE nisqaman yaykusun; kaypi "Principios, Valores y Fines del Estado": kachkan.

ÑAWIRINALLAPUNI



Sapa "Añaskitupi" Musuq Constitución Política del Estadota kantumanta ñawirichkanchik. Ñapis artículo 9 tukuchinchikña. Wawakuna Constitucionta ñawirinallataq yachanapaq.

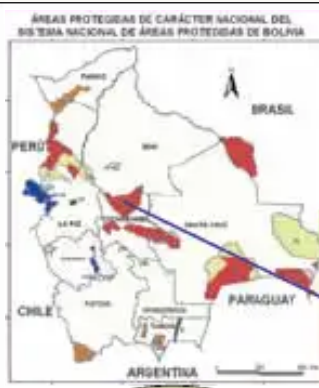
ARTÍCULO 9 nin:

Son fines y funciones esenciales del Estado, además de los que establece la Constitución y la ley:

1. Constituir una sociedad justa y armoniosa, cimentada en la descolonización, sin discriminación ni explotación, con plena justicia social, para consolidar las identidades plurinacionales.
2. Garantizar el bienestar, el desarrollo, la seguridad y la protección e igual dignidad de las personas, las naciones, los pueblos y las comunidades, y fomentar el respeto mutuo y el diálogo intracultural, intercultural y plurilingüe.
3. Reafirmar y consolidar la unidad del país, y

preservar como patrimonio histórico y humano la diversidad plurinacional.

4. Garantizar el cumplimiento de los principios, valores, derechos y deberes reconocidos y consagrados en esta Constitución.
5. Garantizar el acceso de las personas a la educación, a la salud y al trabajo.
6. Promover y garantizar el aprovechamiento responsable y planificado de los recursos naturales, e impulsar su industrialización, a través del desarrollo y del fortalecimiento de la base productiva en sus diferentes dimensiones y niveles, así como la conservación del medio ambiente, para el bienestar de las generaciones actuales y futuras.



¿Qué es el TIPNIS

TIPNIS = Territorio Indígena Parque Nacional Isiboro-Sécure

El territorio del TIPNIS está ubicado entre los Departamentos del Beni (provincia de Moxos) y de Cochabamba (provincia Chapare y Ayopaya).
Municipios:
- San Ignacio de Moxos y Loreto en el Beni.
- Villa Tunari y Cocapata en Cochabamba. Tiene una superficie aproximada de 12.000 km².



“Nosotros vivimos en el territorio del TIPNIS, somos niños indígenas. La tierra es también nuestra madre y todos tenemos que cuidarla y protegerla”

“En el TIPNIS vivimos 64 comunidades, somos unos 10.000 habitantes. Actualmente en la zona están de 13.000 a 15.000 colonos, tienen 8 Centrales con 45 sindicatos. Con movilizaciones y marchas hemos hecho reconocer nuestros derechos. La más recordada es la marcha del 90, que iniciamos desde Trinidad un 15 de agosto”.
Dijo Adolfo Moya Presidente de la Subcentral TIPNIS

El territorio del TIPNIS tiene doble categoría:
- **Área Protegida**
- **Territorio Indígena**
está amparada por las leyes.



Foto: Stéphane Pauquet

Niños de origen colono en camino hacia la escuela (zona colonizada)

Desde 1997 la subcentral TIPNIS inicia su trámite de Territorio Comunitario de Origen (TCO) y recién el 2009 concluye el Saneamiento titulando 1.091.656 hectáreas. **El TIPNIS Colinda** con otras TCOs: como la Yuracaré y Yuqui al Este, Territorio Indígena Chimán y Territorio Indígena Multiétnico al Norte y es vecino a la TCO Masetén y TCO Ayopaya al Oeste.

EN EL TIPNIS VIVIMOS

TRES con cultura propia: Yuracarés, Mojeños y Chimanes - somos originarios de la región, también están los Colonos.

YURACARÉS, ocupan históricamente casi todo del TIPNIS, en general su ocupación se limita a la zona sur y al bajo Isiboro y Sécure.



MOJEÑOS históricamente ocuparon un sector mucho menor que el primer grupo, viven cerca a los ríos principales, y en el área central del TIPNIS y gran parte de la Zona Sur.



CHIMANES, viven en la parte sur del departamento del Beni. En el TIPNIS el área que ocupan es el pie de monte y serranía. En los últimos años se han asentando en Santo Domingo, una zona enteramente mojeña.



COLONOS tuvo presencia en el TIPNIS a partir de la década de los años sesenta, la apertura de caminos incrementó la colonización, en los años ochenta se producen los mayores asentamientos. Los colonos son aymaras y quechuas de Cochabamba, Oruro, Potosí y La Paz.



¿QUÉ es un Parque Nacional?
Un Parque Nacional es un área protegida en un territorio, donde se protege y se conserva la biodiversidad (flora-fauna). El Isiboro Sécure fue declarado Parque Nacional mediante Decreto Supremo N° 7401 del 22 de noviembre de 1965.

¿Cuándo es declarado como Territorio Indígena?
La gran “Marcha por el Territorio y la Dignidad” de 1990 conquistó el reconocimiento del Territorio Indígena y Parque Nacional Isiboro Sécure (TIPNIS) el 24 de septiembre de ese año, mediante Decreto Supremo N° 22610.

En el próximo número del Añaskitu les contaré cómo estamos organizados dentro el TIPNIS



Tiempo Qhawariy

Unidad Educativa
"Pedro Domingo Murillo"

Chillavi, Provincia Ayopaya Primer Concurso wawakunapaq "Tiempo Qhawariymanta" (Ciclo Agrícola 2010-2011)

Wawakuna siqispa, Añaskitupaq apachimunku

 El erro lora para lluvia
 El pajarito canta para lluvia
 El pato salta para lluvia
 El Quirua abisa para que llueva
 El Estrella abisa para que llueva
 La luna aloncha para lluvia
 El sol aloncha para que llueva
 El pisaña abisa para que llueva
 Las llamas vuelan para que llueva
 El condor abisa para que llueva

Nelia Ríos Mamani - 3º Curso



Maribel Quintana - 4º Curso

Atuq qhochipi
teqmun chayqa,
willakun sumaq
puquy qhochi
jallp'akunapi
kananpaq



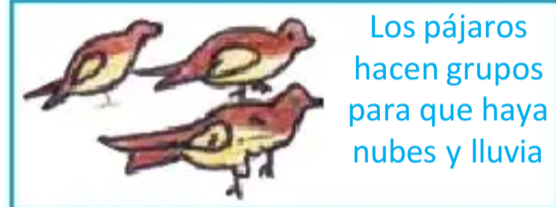
Moisés Quintana Flores
1º Curso

Atuq para
wata
kananpaq
willan

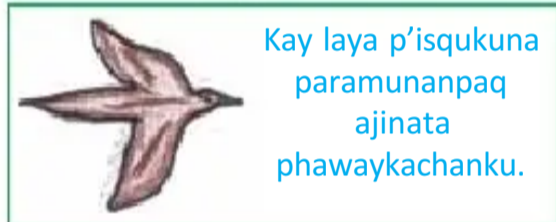
Águila
purin
wayra
kananpaq

Wallpa takin

Josue Quintana Mamani - 4º Curso



Los pájaros
hacen grupos
para que haya
nubes y lluvia



Kay laya p'isquna
paramunanpaq
ajinata
phawaykachanku.



Septiembrepi atuq
k'achituta
waqanqa chayqa
sumaq wata
kananpaq

José Ruel Mamani Choquevilca
4º Curso



Atuq para wata
kananta willakun



Kay p'isqu rikhurimun
rit'inanpaq



Kay p'isqus parachinku



Wallat'a takin rit'i
chamunanpaq

"May chhika q'upa kasqa"
Chillavimanta comunidadpi
tukuy k'uchumanta q'upata
pallarqayku.

Chillavipi septiembre killapi
wawakuna Unidad Educativa
"Pedro Domingo Murillo"
nisqamanta, 1º ñiqimanta 8º
ñiqikama tukuy nin
comunidadmanta kay chhika
q'upata pallasqayku,
chaymanta t'aqarqanku
imataq ruphachinapaq,
imataq jallch'anapaq, imataq
p'anpanapaq. Wakin
q'upamanta kay jina k'achitu
pukllanata ruwaykurqanku.



"Kay jina pukllanata q'upa
pallasqaykuwan ruwayku"



“Suma Satawi” Imataq?

Yachay Wasi “Suma Sartawi” ñapis 2003 watamantaña thackichkan, kunitan sindicatos Calientes, Colquechapi ima llank’akuchkan. Kay is kay centrosipi kanku uk tawa chunka phichqayuq yachakuqkuna ñaraq qharikuna, warmikuna ima. Yachakuqkuna kanku waynuchus chunka suqtayuq watayuqmanta phichqa chunka watayuqkama. “Suma Sartawipi” yachakuchkanku Gestión Territorialpi ima, chayrayku parlarikunku organización sindicalmanta, tierra territoriomanta, educaciónmanta, recursos naturalesmanta, jallp’api puquchiy yachayninkumanta, mujukunamanta, leyesmanta chay tukuyta yachaqarichkanku.

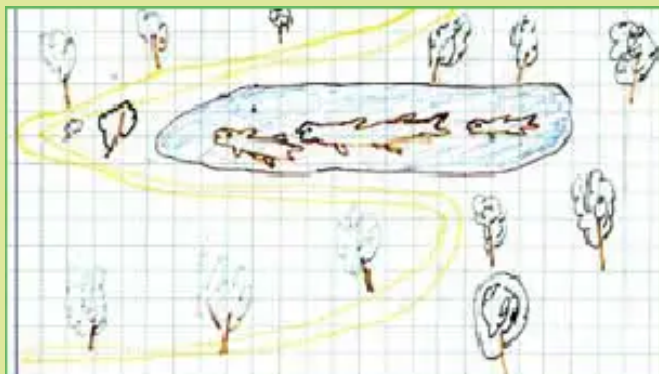
Nuqapis “Añaskitu” p’anqapaq apachimuni, sutiy DIONICIA SOTO, CEA Suma Sartawi “Colquechakamanta kani”.



Mamay ovejasta michichkan



Papa tarpusqayku t’ikarichkan, uywataq watasqa kachkan

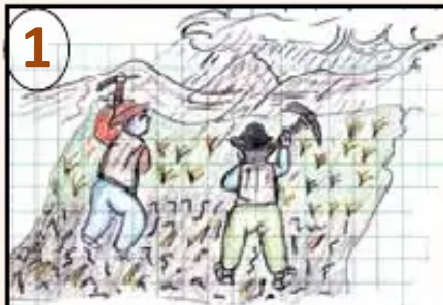


Qhuchapi pescados wayt’achkanku, yan kantupitaraq tiyan may chhkika sach’akuna

Suqta 6

Centro Educativo CEA “Suma Sartawi”, provincia Ayopayamanta APACHIMUNKU

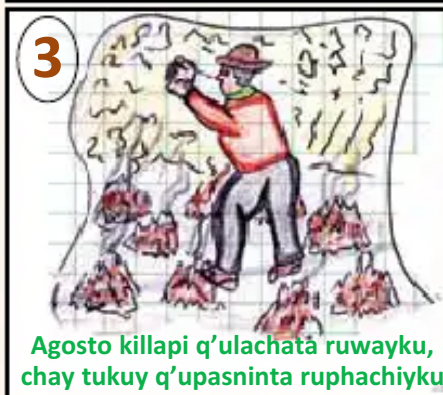
“Añaskitu” p’anqapaq apachimuni, sutiy MARCELINO ESCOBAR, CEA Suma Sartawi “Colquechakamanta kani” (23 años).



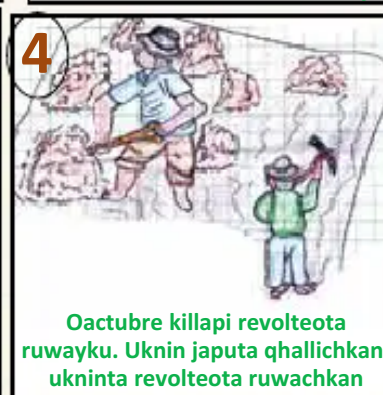
1 Papata tarpunapaq febrero killapi nuqayku thamiyta qallariyku



2 Junio killapitaraq k’urpiyayku entero comunidantintinpi



3 Agosto killapi q’ulachata ruwayku, chay tukuy q’upasninta ruphachiyku



4 Ooctubre killapi revolteota ruwayku. Uknin japuta qhallichkan, ukninta revolteota ruwachkan



5 Octubre killapi tarpuyku entero familiantin. Ajinata surkuwan ruwayku, qhipanta mujuta t’akayku, uknin wawa abonota surkuman churan



6 Papa sumaqta puquntintaraq, chosecha chayamun. Wisapaqraq jallch’akuytawan, puchuqta automan cargayku, feriaspi ranqhamunaykupaq.

Kay 2010 watapi CEA Suma Sartawiq Ayopaya provinciapi llank’achkan Sindicato Colquechapi jinallataq sindicato Calientespi. Kay jinata yachakuqkuna siqinku “Añaskituman” apachimunankupaq. Rikuchkanchik yachayninkuta papa tarpuypi, imataraq sapa killapi ruwana, chantá imaynatataq comunidad patapi kawsakunku, chaytapis riqsirichkanchik.

Qhipan
Añaskitupi
CEA Suma
Sartawi
“Calientes”
nisqamanta
lluqsimunqqa

Las Aventuras de Lucía

Lucía entiende algo sobre la defensa el TIPNIS
(TIPNIS quiere decir: Territorio Indígena Parque Nacional Isibori Sécore)

¿Sabían que los bosques purifican el aire que respiramos?

¡Claro! Los bosques tropicales, como los que hay en el TIPNIS, son muy importantes para la vida de todo el planeta.

El TIPNIS es el lugar de muchas, pero muchas plantas y animales. ¿Si tumban y queman los bosques que serán de nosotros?

¡Seguro que ustedes se mueren compañeros! Ahora entiendo. Es por eso que tampoco quieren esa carretera que va a partir el TIPNIS. Es por eso que esos jóvenes en la ciudad tenían esos carteles diciendo: "Defendamos el Isiboro Sécore".

Ojo, pero los bosques no son para privatizarlos. Cuidado que, a nombre de salvarnos del cambio climático, las transnacionales estén cercando nuestras tierras y territorios, por unos cuantos pesitos.

CONTINUARÁ...

PARLARINALLAPUNI:
Incuvo, Chillavi - Norte Ayopaya:

Lisbert Ríos
"Añaskituwan"
parlarillanpuni. Kunan
escuelasmanta
parlarisun.



Escuela: Campopi kawsayninkuta kallpachanchu?

Añaskitu: Imaynatataq escuelawan ruwankichis, sinchi llank'ay tarpuypi kaptin?

Lisbert: "Tatakunaqa tarpuypi yanapanaykuta munanku, chaypiqa mana escuelaman riykuchu, wakin profesores castigos ruwanku, wankintaq aplazachiwanchik".

Añaskitu: "Escuela nuevemanta treskama, ima horapi wasipi yanapankichis?"

Lisbert: "Tarde horaspi, seismanta sietekama yanapayku. Tatasniyuqa diantinta paykunawan llank'anata munanku, ajinapi nuqaykupis ruwaspa yachakuykuman, mana atikunchu. escuelamanta tresta ripuchkayku, jallp'api llank'ayqa inti llusimusqanmantapacha. Qhasilla escuelamanta, permiso mañakuyku "educacionqa escuelapi kanan tiyan" niwayku.

Añaskitu: Musuq Constitución Política del Estado **Artículo 77. I. nin:** "La educación constituye una función suprema y primera responsabilidad financiera del Estado, que tiene la obligación indeclinable de sostenerla, garantizarla y gestionarla. Chaytachá profesores junt'achichkanku i?"

Lisbert: Chayta kamachin Estado, kayqa mana campo wawakunaman qhawarisqachu, llaqtapi, campopi kawsayqa mana kikinchi. Kay Chillavipi wawakunaqa tatakunawan khuchka sinchi llank'aypi kayku, escuelataq chay ruwaykunapi yanapanantaqa antis karunchawayku".



Samaypi kayta mikhuriyku

Wawakuna campopiqa ajinata wakinqa pukllarinku, qankuna imakunataq pukllariyta yachankichik?, willariwayku.

Pukllarikunaaaaa

WALLUNK'ARIKUNA



"Nuqayku manka mankata pukllarichkayku"



"Nuqaykuri toro jina mukanakuchkayku, pitaq aswan kallpayuq pay atipan"



Capinota: Todos Santos Wallunk'a

COPLAS takirina

Todos Santoswanta



Ichitu ichhitu
ay palomitay
Lomapi ichhitu
por vos viditay,
pillapaq wiñachkan
ay palomitaq
jaqay waynuchitu
por vos viditay



Yuraq camisayki
ay palomitay
Raymiman rinayki
por vos viditay,
kasaray munaspa
ay palomitaq
cuartelman rinayki
por vos viditay



Chiqninakuchkawanki
ay palomitay
cuartelman ripusaq
por vos viditay
fusil q'ipirisqa
ay palomitay
soldado chamusaq
por vos viditay

Kay Cochabamba vallespi kay jina coplas takirispawallunk'arinku may kuisiqsas.



Wawakunawan Añaskitu parlaringa, yachanapaq ima tiempopitaq cachinawan, trompowan, pita pitawan, chuwiswan wawakuna pukllanku.



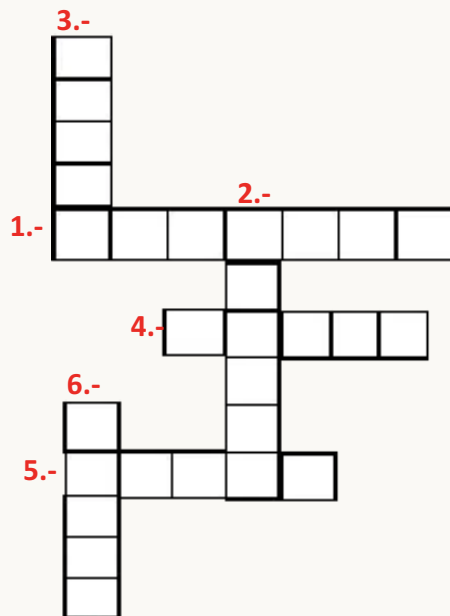
Imasmarikuna

Kay imasmarispaq kutichiyninta siqiy (dibuja)

Uma p'aki

Kay yupaykunata ch'uwancharina. Lluqsisqantataq QHICHWAPI kay qallu sinp'aman junt'achiy

- 1.- $4 + 10 \div 2 = \dots\dots$
- 2.- $5 - 3 \times 5 = \dots\dots\dots$
- 3.- $12 - 3 - 1 = \dots\dots\dots$
- 4.- $10 + 2 \div 2 = \dots\dots\dots$
- 5.- $9 - 9 + 2 = \dots\dots\dots$
- 6.- $7 \times 1 - 4 = \dots\dots\dots$



Imas imas kanman?
Imapuni kanman?

Iskay lanpa
uma patarisqa
tawa katarpu
marq'arisqa

Imas imas kanman?
Imapuni kanman?

Maman saqina
wawan pusana

Imasmarikunata
yachaspa
qillqarimuychik
Añaskitupaq



